

**Bergen, Abschleppen,
Verzurren, Kranverlasten**

**Dépannage, remorquage,
amarrage, grutage**

**Repareren, Slepen,
Sjorren en Takelen**

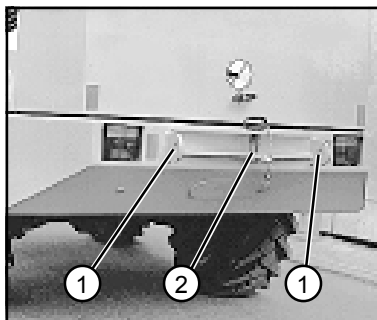


Bild 7-1

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten

7.1 Bergen, Abschleppen, Verzurren

ACHTUNG

Das Abschleppen auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** leerer Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.

- (1) Feststellbremse (4-9/1) anziehen.
- (2) Schaufelarm soweit absenken bzw. anheben, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-2).
- (3) Die Schaufelschneide und die -zähne durch den Schaufelschutz abdecken (5-2/Pfeil).
- (4) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).
- (5) Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5).
- (6) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/1) in Schwenkblockierung (1-2/Pfeil) blockieren und mit Federvorstecker (1-3/2) sichern.
- (7) Abschleppstange an Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) des abzuschleppenden und an dem ziehenden Fahrzeug befestigen.

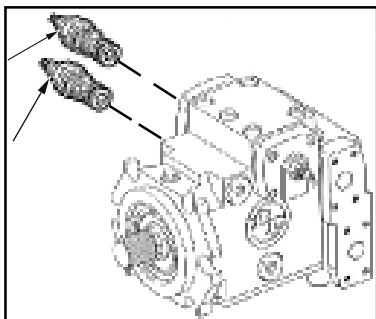


Bild 7-2

ACHTUNG

- Den hydrostatischen Fahrtrieb vor dem Abschleppen auf freien Ölumlaufl schalten. Zu diesem Zweck sind die Schrauben (7-2/ Pfeile) der beiden Hochdruckbegrenzungsventile um max. zwei Umdrehungen zu lösen (SW 19).
- Nach beendetem Abschleppvorgang sind die Ventileinsätze wieder einzuschrauben.

7 Dépannage, remorquage, amarrage, grutage

7.1 Dépannage, remorquage, amarrage

ATTENTION

Le remorquage sur la voie publique est autorisé **seulement** avec un godet vide standard, multi-fonctions („quatre-en-un“), ou petit modèle et **seulement** s'il y a des protections fixées sur le godet

- (1) Mettre le frein de parking (4-9/1).
- (2) Monter ou baisser le bras de godet de façon à ce que le point le plus bas du bras ou du godet soit au moins à 30 cm au-dessus du sol (5-2).
- (3) Recouvrir la lame du godet et les dents avec une protection (5-2).
- (4) Insérer la fiche du protecteur de lame dans la prise (5-3/flèche).
- (5) Verrouiller l'actionneur de valve pour l'hydraulique de service et des équipements supplémentaires (chapitre 5.5).
- (6) Verrouiller le mécanisme de basculement en mettant la cale (1-3/1) dans le blocage de basculement (1-2/flèche) et maintenir la cale de blocage au moyen du verrou à ressort (1-3/2).
- (7) Relier la barre de remorquage aux anneaux de remorquage (7-1/flèche) du véhicule remorqueur et du véhicule à remorquer.

ATTENTION

- Avant le remorquage, mettre la transmission hydrostatique sur rotation libre. Pour ce faire, il faut desserrer les vis (7-2/flèche) des deux soupapes de limitation de haute pression de 2 tours au maximum (ouverture de clé 19).
- Après le remorquage, resserrer les mécanismes de soupape.

7 Repareren, slepen, sjoeren en takelen

7.1 Repareren, slepen en sjoeren

LET OP

Het slepen op de openbare weg is **alleen** toegestaan **met** standaardbak, "4 in 1"-bak of volumebak en **alleen met** bakbeschermer.

- (1) De handrem aanhalen (4-9/1).
- (2) De giek heffen, respectievelijk doen zakken, tot het onderste punt van de giek of van de bak minimaal 30 cm boven de weg zweeft (5-2).
- (3) De bakbeschermer over de tanden en het mes van de bak plaatsen (5-2/pijl).
- (4) De stekker van de bakbeschermer in het stopcontact steken (5-3/pijl).
- (5) De hendel voor de arbeids- en hulphydrauliek vergrendelen (hoofdstuk 5.5).
- (6) Het zwenkmechanisme blokkeren door de blokkeerspie (1-3/1) in de zwenkblokkering (1-2/pijl) te plaatsen en deze vervolgens met de springveer (1-3/2) vast te zetten.
- (7) De sleepstang vastmaken aan de koppelingen (7-1/2) van trekker en sleep.

LET OP

- De hydrostatische rijaandrijving voor het slepen op vrije omloopschakelen. Om dit te bereiken moet men de twee bouten (7-2/pijl) van beide hogedrukventielen maximaal twee omwentelingen losdraaien (SW 19).
- Na het slepen weer twee omwentelingen terugdraaien.

(8) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-8/3).

(9) Fahrtrichtungsschalter (4-7/1) in "0"-Stellung bringen.

(10) Kippschalter für Warnblinkanlage (4-10/13) betätigen.

(11) Feststellbremse (4-9/1) lösen.



GEFAHR

- Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.
- Gerät in Schrittgeschwindigkeit (2 km/h) abschleppen.
- Die Schleppentfernung sollte 1 km nicht überschreiten.
- Bei längerer Wegstrecke ist das defekte Fahrzeug zu verladen (Verzurrpunkte siehe 7-1/2 und 7-3/2).
 - Die max. zulässige Lastaufnahme der Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) beträgt 1,8 t.
 - Die max. zulässige Lastaufnahme der vorderen Verzurrpunkte (7-3/2) beträgt bei einem angenommenen Abspannwinkel von 45° 1,0 t.

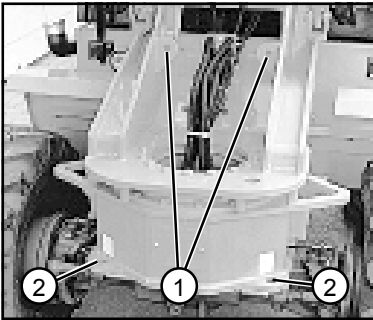


Bild 7-3

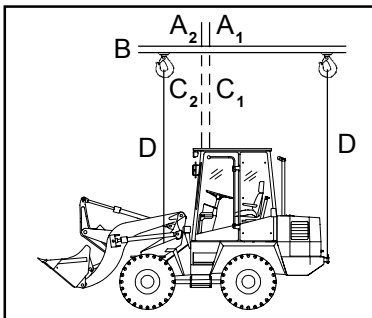


Bild 7-4

7.2 Kranverlasten

Auf folgende Dinge ist bei der Kranverlastung besonders zu achten:

- Der Aufnahmepunkt ((7-4/A₁ - Gerät ohne Standardschaufel) bzw. (7-4/A₂ - Gerät mit Standardschaufel)) des Tragemittels (7-4/B) muß genau senkrecht über dem Schwerpunkt (7-4/C₁ bzw. 7-4/C₂) des Gerätes liegen (siehe Bild 7-4), damit sich das Lastaufnahmemittel **waagrecht** über der Längsmittelachse des Gerätes befindet.

(8) Contact de changement de mode de direction en position „essieu arrière directeur“ (4-8/3).

(9) Mettre le contact d'entraînement (4-7/1) sur position «0».

(10) Actionner le contact à bascule du système clignotant de sécurité (4-10/13).

(11) Lâcher le frein de parking (4-9/1).

DANGER

- Le chargeur peut être dirigé mais avec un effort considérable.
- Remorquer le chargeur à vitesse très lente (2 km/h).
- La distance de remorquage ne doit pas dépasser 1 km.
- Pour des distances plus grandes, le chargeur défaillant doit être chargé (points d'arrimage: voir 7-1/2 et 7-3/2).
 - La charge maxi. autorisée pour les anneaux de remorquage (7-1/2) est de 1,8 tonne.
 - La charge maxi. autorisée sur les anneaux d'arrimage avant (7-3/2) pour un angle supposé de 45°, est de 1 tonne.

7.2 Grutage

Les points suivants doivent être spécialement observés:

- Le point de levage (7-4/A₁ - chargeur sans godet standard) ou (7-4/A₂ - chargeur avec godet standard) du palonnier de levage (7-4/B) doit être situé directement à la verticale du centre de gravité (7-4/C₁ ou 7-4/C₂) du chargeur (voir figure 7-4) de façon à ce que le palonnier de levage soit positionné **horizontalement** au-dessus de l'axe longitudinal du chargeur.

(8) De schakelaar voor de besturing in "achteruit" zetten (4-8/3).

(9) De schakelaar (4-7/1) voor de rijrichting in de "0"-stand zetten.

(10) De tuimelschakelaar voor de alarmknipperlichten (4-10/13) aanzetten.

(11) De handrem (4-9/1) uitzetten.

GEVAAR

- Het besturen van de machine vereist heel wat krachtsinspanning.
- De machine stapvoets (2 km/h) slepen.
- De machine niet verder dan 1 km slepen.
- Als de sleepafstand groter is, dan moet het defecte voertuig zelf getransporteerd worden (voor de sjorpunten wordt verwezen naar 7-1/2 en 7-3/2).
 - De maximaal toelaatbare trekkracht op de rangeer- en sleephaak bedraagt 1,8 ton.
 - De maximaal toelaatbare hefkracht op de voorste hijshaken (7-3/2) bedraagt 1,0 ton; hierbij wordt uitgegaan van een kabelhoek van maximaal 45°.

7.2 Takelen

Bij het takelen moet er vooral op het volgende gelet worden:

- De takelhaak (7-4/A₁ - bij een machine zonder standaardbak, respectievelijk 7-4/A₂ - bij een machine met standaardbak) moet de draagbalk (7-4/B) precies boven het zwaartepunt (7-4/C₁ respectievelijk 7-4/C₂) van de machine vastgrijpen (er wordt verwezen naar figuur 7-4); hierbij moet de draagbalk zich in een **horizontale** positie, in de lengterichting van de machine bevinden.

- Die Anschlagmittel (7-4/D) müssen senkrecht von den Aufnahmepunkten des Gerätes (7-1/1 und 7-3/1) nach oben geführt werden.



GEFAHR

Nur Anschlagmittel mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden (siehe Kapitel 3 "Technische Daten" Absatz 3.6).

- Les élingues de levage (7-4/D) doivent être disposées verticalement à partir des points de levage (7-1/1 et 7-3/1) du chargeur vers le palonnier de levage de la grue.
- Hierbij moeten de kabels (7-4/D) loodrecht t.o.v. de machinebasis, vanuit de hijsogen (7-1/1 en 7-3/1), vertrekken.

DANGER

N'utiliser que des élingues ayant une charge utile suffisante (voir chapitre 3 „Spécifications techniques“ paragraphe 3.6).

GEVAAR

De draagbalk moet voldoende draagkracht hebben (er wordt verwezen naar hoofdstuk "Technische gegevens", paragraaf 3.6).